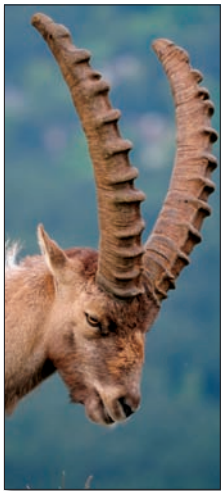


Kauderwelsch
Band 197

© Telezoomer@Fotolia.com



Impressum

Gereon Janzing

Rätoromanisch (Surselvisch) – Wort für Wort

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

3. Auflage 2011

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartographie

Fotos

Druck und Bindung

Claudia Schmidt, www.lektoratsservice.de

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump

Iain Macneish

Fotografen@Fotolia.com

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN: 978-3-89416-365-5

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland

Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz

Österreich

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande

direkt

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Zu diesem Buch ist ein **AusspracheTrainer** erhältlich, auf

Audio-CD in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten oder als **MP3-**

Download unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch**

weiter ausbauen und **sucht Autoren!**

Mehr Informationen finden Sie unter

www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Gereon Janzing

Rätoromanisch
(Surselvisch)

Wort für Wort



REISE KNOW-How
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*



Kauderwelsch-Sprechführer sind anders!

Warum? Weil sie Sie in die Lage versetzen, wirklich zu sprechen und die Leute zu verstehen.

Wie wird das gemacht? Abgesehen von dem, was jedes Sprachbuch bietet, nämlich Vokabeln, Beispielsätze etc., zeichnen sich die Bände der Kauderwelsch-Reihe durch folgende Besonderheiten aus:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif.

Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar. Denn in einer fremden Sprache unterscheiden sich z. B. Satzbau und Ausdrucksweise recht stark vom Deutschen. Ohne diese Übersetzungsart ist es so gut wie unmöglich, schnell einzelne Wörter in einem Satz auszutauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind im Reiseland **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**, ohne die auch Sprachkundige kaum mit Menschen in guten Kontakt kommen. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf diese Art der nonverbalen Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Sprechführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die „sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.

Inhalt

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Die Sprachen Graubündens (*mit Karte*)
- 17 Aussprache & Betonung
- 24 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 26 Hauptwörter
- 30 Dieses & Jenes, Hier & Dort
- 31 Eigenschaftswörter
- 34 Steigern & Vergleichen
- 34 Ich & Du
- 36 Wem? oder Wen?
- 37 Mein & Dein
- 38 Sein & Haben
- 40 Verben in der Gegenwart
- 44 Verben in der Vergangenheit
- 47 Verben in der Zukunft & Co.
- 48 Umstandswörter
- 49 Wünschen, Können, Sollen
- 50 Verneinen
- 51 Verhältniswörter
- 52 Bindewörter
- 54 Fragen
- 57 Auffordern & Befehlen
- 58 Zahlen & Zählen
- 61 Zeit & Datum
- 65 Maße & Mengen

Konversation



- 67 Kurz-Knigge
- 70 Namen & Anrede
- 71 Begrüßen & Verabschieden
- 73 Bitten, Danken, Sich Entschuldigen
- 74 Floskeln & Redewendungen
- 77 Das erste Gespräch
- 84 Das Wetter
- 86 Rauchen
- 88 Zu Gast sein
- 92 Flirt & Liebe
- 94 Unterwegs
- 102 Über Stock & Stein
- 107 Landwirtschaft & Alp
- 116 Jagd & Fischerei
- 120 Übernachten
- 122 Essen & Trinken
- 130 Einkaufen & Verkaufen
- 136 Fotografieren
- 137 Telefon & Post
- 139 Bank & Geld
- 140 Bei der Polizei
- 141 Krank sein
- 147 Toilette
- 148 Schimpfen & Fluchen

Anhang



- 149 Die rätoromanischen Dialekte
- 155 Literaturhinweise
- 159 Wörterliste Deutsch – Rätoromanisch
- 176 Wörterliste Rätoromanisch – Deutsch
- 192 Der Autor